SPECIAL BRANCH REGISTRY. *File No.* J.O. 778

SUBJECT

Repatriation of rebels from Sinai.

No.

E. O. No. 8
No. 1
Date 19/12/16

Shanghai Municipal Council.

POLICE FORCE.
(DETECTIVE BRANCH)

18th September 1916.

Sir,

The office for the repatriation of rebels situated at Vai Sung Jao near the West Gate, is conducted by two representatives of the Military Governor's yamen Zau Lien Wong 趙聯芳, the Chief Staff Officer of the Military Governor, Brigadier General Zung Yau San 蔣耀三 and the City Magistrate Shen Pao Chang 沈寶昌. Several merchants are also assisting. These are Chu Pao San 朱葆三, Yu Ya Ching 虞洽卿, Koo Shing Ih 顧馨一, Soo Yuen Zang 蘇錫尚 and Shen Lien Fong 沈聯芳.

The Rebel leaders Wu Tsoong Sin 吳淞信, Pah Wen Wei 柏文蔚, Chung Tsun Bang 龔振鵬, Tsen Da Pei 曾大悲, Han Hwe 韓恢, Tsang Wei Dau 張尉道, Bang Yang Kwang 彭養光 and Lee Tsung Oo 李徵五 form a committee of investigation to whom applications are referred for enquiries as to their genuineness.

The office is receiving the names of rebels who desire assistance from the 13th of September to 6 p.m. the 17th of September.

Attached is an official circular of regulations governing the repatriation together with a translation thereof.

Cpt.

The time has now passed for any proclamation to be of use; but please keep in close touch with this movement, which if successful will aid the settlement of a great number of Chinese persons, saving a number of Police and others.

Your obedient servant,

W. Armstrong

Chief Detective Inspector.

~~Captain Superintendent of Police.~~

To

Cpt.

If the scheme is not a success it will become necessary to bring the matter to the notice of the Council in order that other stringent action may be taken. With two dangerous foreigners here during the winter months, there is no knowing what may not happen & in any case the Police will be kept straightly busy.

Commissioner

Cpt. 19/9/16.

in Wan Pao.
12-9-16.

Repatriation of Rebels.

The regulations governing the repatriation of rebels in Shanghai have been adopted after careful consideration by the Shanghai Military Governor, the gentry and the rebel leaders and have met with the approval of the Tuchun of Kiangsu, Feng Kuo Chang. The office for the purpose was established on the premises of the Bureau of Reclaimed Land at Vai Sung Jao 萬生橋 outside the West Gate on the 11th September. The lists of names of rebels which were sent to the Military Governor's yamen will not be taken into consideration and the rebels in Shanghai should send their names and careers for investigation to the office above mentioned between the 13th of September and 6 p.m. on the 17th of September. Those rebels who send in their names individually or after the expiry of the time mentioned will not be accepted. Those rebels who wish to make arrangements with the Shanghai Military Governor re their repatriation should call at the office. The following are the regulations governing the repatriation:-

(1) The repatriation of rebels in Shanghai is carried out by the representatives of the Military Governor's yamen, the leaders of the various revolutionary parties and the noted gentry and merchants in Shanghai.

(2) The office for the repatriation of rebels has been ostablished by the representatives of the Military Governor's yamen on the premises of the Reclaimed Land Bureau at Vai Sung Jao outside the West Gate.

(3) A Bureau of Investigation has been established in the office for the repatriation of rebels.

(4) After the office for the repatriation of rebels is established, the leaders of the various rebel parties should forward lists of the names of their followers within the dates mentioned.

(5) The money for the repatriation will be handed to the rebel leaders for distribution amongst their followers. Those rebel leaders who have suffered loss and are unable to support themselves through their devotion to the public cause, should send a clear account to the office where they will receive monetary assistance and consideration.

(6) After the money for the repatriation issued, the rebel leaders shall undertake the responsibility of disbanding their followers.

(7) Those rebels who do not belong to any party shall place themselves under the control of noted rebel leaders and the latter will give them letters of introduction with which they can come to the office.

(8) After the rebels are disbanded, the officials of the provinces who undertake the work of repatriation will send copies of the names and native places of rebels who have been repatriated to the Authorities of provinces to which they belong, so that protection will be rendered to them.

(9) The rebel leaders shall send the names of rebels who were military men, members of police, professors and politicians to the officials who take charge of the repatriation of rebels of the provinces concerned and the latter will forward same to the Government for employment. Those rebels who are in schools shall be treated according to the order issued by the Government.

Regulations of the Bureau of investigation.

(1) The Bureau of investigation is established by rebel leaders who have been appointed officers for investigation by the representatives of the Military Governor's yamen.

(2) The representatives of the Military Governor's yamen who find anything suspicious in the lists of names of rebels which have been sent to the office, will hand them to the Bureau of investigation for enquiry.

(3) (Copies of ways as to how investigation is to be made are kept in the Bureau)

The duty of the Bureau of investigation is to find out :- (1) Whether the applicants who has forwarded his name is really a rebel. (2) Whether there is any misrepresentation. (3) Whether there are any attempts to obtain money by forwarding fictitious names. (4) Whether among the applicants there are any using more than one name with the object of obtaining more than the share of one person. (5) Whether the rebel leaders who have suffered loss through their devotion to the public cause have any proof to verify the amount of money they lost as shown on the account which they send in.

(4) The officers for investigation shall not make any enquiries re the private affairs of rebels.

(5) Anything handed to the Bureau of investigation will be considered valid if it is passed and signed by the majority of the officers for investigation.

Regulations of the Office for the Repatriation of Rebels.

(1) The office is called the "Office for the repatriation of rebels in Shanghai.

(2) The office is established by the representatives of the Military Governor's yamen, the noted gentry and merchants in Shanghai and the rebel leaders.

(3) The representatives of the Military Governor's yamen are the officers in charge of the office. With the exception of the officers of the Bureau of investigation, all other officers will be appointed by the officers in charge.

(4) If the officers in charge find anything suspicious in the lists of the names of rebels which have been sent to the office, they will hand same to the Bureau of investigation for enquiry.

(5) The office hours will be from 2 to 5 p.m.

Commercial News.
10-9-16.

The lists containing the former careers of the rebels have been forwarded to General Yang through Mr. Yu Ya Ching for consideration. Despite repeated discussions between Li Wei Hu 李蔚華 (representative of General Yang) Mr. Yu Ya Ching and rebel leaders Wei Wen Wei 楊文蔚 Tan Jen Fung 譚人風 and others, both parties have not reached any decision. It is said that after ~~examining~~ examining the lists of the rebels' careers, General Yang found that there are over 12,000 rebels who are now staying in Shanghai and that he is unable to secure a large enough sum of money to cope with the expenses for repatriation of them. He therefore proposed that other suitable steps be taken to appease them.

It is reported that the rebels leaders here have proposed to organise their men into two divisions of the army. The Board of Army Affairs will be asked to command these forces directly they are organised.

I. O.
Report

Tsun Hua Sin Pao.
10-9-26.

The steps for repatriation of rebels have been repeatedly discussed by the various officials, gentry and rebel leaders here. It is now learned that an office for the further welfare of the rebels has been established at the outside of the West Gate and that over twenty rules in dealing with the subject have been drawn up. The day before yesterday General Yang sent Zau Lien Hwong, 趙連屏 his chief staff officer, to forward the drafted rules to General Feng Kuo Chang, the Tuchun, and Civil Governor Tsi Yau Ling of this Province for approval. Mr. Zau returned here from Nanking yesterday.

It is expected that the local authorities will promulgate the same in the local Chinese press shortly. Poi Wen Wei 裴文蔚 Han Hwei 韓恢 Wu Tsung Sin 吳志信 Tsen Da Pie 詹大彬 Li Tseng Wu 李徵五 Chung Chong Ban 鍾 振鵬 Tsang Mun Kia 張孟介 and Ban Yang Kwong 彭養光 have been selected as officers in examinating the qualifications of the rebels. They will commence to attend their duties as soon as the rules have been promulgated by the officials. Regarding the funds for the purpose the Central Government will appropriate $50,000 in silver and $150,000 in internal bonds. In case these funds are not enough the local officials will request Mr. Fu Ya Chang and other prominent merchants as well as the Chambers of Commerce in the Settlement and at Wantao to give their subscriptions. It is presumed that the work for sending away the rebels will be completed during the next month. It is also reported that the officials pay great attention to those bad characters who attempt to pass themselves off as rebels, and those rebels, who attached themselves to the various small groups, will not be allowed to apply for repatriation unless their geminess has been proved by the rebel leaders.

Translation of the regulations governing the repatriation of rebels in Shanghai.

.....

(1) The repatriation of rebels in Shanghai shall be carried out by the representatives of the Military Governor's yamen in conjunction with the leaders of the various noted revolutionary parties and the noted gentry and merchants in Shanghai.

(2) The office for the repatriation of rebels shall be established by the representatives of the Military Governor's yamen on the premises of the Old Reclaimed Land Bureau at Vai Sung Jao 萬生橋 outside the West Gate of the Shanghai City. (the regulations of the office have been drawn up)

(3) A Board of Investigation shall be established in the office for the repatriation of rebels. (the regulations governing the Board have been drawn up).

(4) After the office for the repatriation of rebels is established, a notice will be inserted in the newspapers, giving the dates within which the leaders of the various parties shall make out and send lists of the names of their men to the office.

(5) The money for the repatriation will be handed to the leaders of the various parties for distribution amongst their men. The rebel leaders who have suffered loss and are unable to support themselves because of their devotion to the public cause, shall send clear accounts to the office which will give them monetary assistance.

(6) After the money for repatriation is issued, the leaders of the various parties shall undertake the responsibility of disbanding their men.

(7) Those rebels who do not belong to any party shall place themselves under the control of the leaders of the various revolutionary parties, or they may come to the office with letters of introduction from the noted rebel leaders.

(8) After the rebels are disbanded, the Authorities of the provinces who undertake the work of repatriation will send copies of their names to the Authorities of the provinces to which they belong in order to secure their protection.

(9) The leaders of the various parties shall send the names of the rebels who were military men, members of Police Forces, professors, and politicians or who have taken a special course of education, to the Authorities who take charge of the repatriation of rebels of the provinces concerned to be forwarded to the Government for employment. Those rebels who are in schools shall be treated in accordance with the order issued by the Government.

Regulations of the Board of Investigation.

(1) The Board of Investigation is inaugurated by the rebel leaders who have been appointed officers of investigation by the representatives of the Military Governor's yamen.

(2) The representatives of the Military Governor's yamen who find any doubtful names in the lists sent to the office by the various parties, will hand the same to the Board of Investigation for enquiry.

(3) (Copies of the basis on which investigation should be conducted have been drawn up and kept in the office for reference)
The duty of the Board of Investigation is to find out:-
(a) Whether the applicants are genuine rebels.
(b) Whether there is any misrepresentation.
(c) Whether there are any fictitious names.
(d) Whether there are any applicants using more than one name.
(e) Whether the rebel leaders who have lost money because of their devotion to the public cause have any proof to support the accounts they send in.

(4) The officers of investigation shall not make any enquiry about the private affairs of rebels.

(5) Any names handed to the Board of Investigation will be considered to be in order if passed by the majority and signed by all the officers of investigation.

Regulations governing the office
for the repatriation of rebels.

(1) The name of the office shall be "The Office for the Repatriation of Rebels in Shanghai."

(2) The office is established by the representatives of the Military Governor's yamen, the noted gentry and merchants in Shanghai and the leaders of the various revolutionary parties.

(3) The representatives of the Military Governor's yamen shall be in charge of the office. With the exception of the officers of investigation, all other officers shall be appointed by the officers in charge.

(4) In case the officers in charge find any names in the lists sent to the office by the various revolutionary parties, which are doubtful, they will hand the same to the Board of Investigation for enquiry.

(5) The office hours shall be from 2 to 5 p.m.

Explanation of the basis on which investigation should be conducted.

Ques. On what basis would you enquire whether the men are members of the revolutionary parties or not?

Ans. We would base our enquiries on whether they belong to any party. If they do not belong to any party, we rely on their introduction by the leaders of the revolutionary parties.

Ques. On what would you base your enquiries into the number of persons whose names are sent in on lists?

Ans. The officers of the Board of Investigation shall affix their signature to the names of those whom they know to be rebels and undertake the responsibility of passing them as genuine, while the names of those whom they do not know shall be handed to the Authorities concerned for enquiries.

Ques. Which class of rebel leaders are permitted to send in accounts of money they have lost in the public cause?

Ans. Those who are recognised by the Board of Investigation as having established rebel offices in Shanghai and have raised men for revolutionary purposes.

Ques. On what basis would you decide the amount of money the rebel leaders have lost in the public cause?

Ans. We will base our decision on the length of time the rebel office concerned has been in existence, the number of offices and whether they have obtained any money from other sources.

Ques. How would you classify the rebels?

Ans. We would classify them in accordance with the positions they had held in the Government service and what positions in the revolutionary service.

Ques. How would you find out if the rebels have left Shanghai for their homes or other places after they have received money?

Ans. After the rebels have received money, their leaders have to send in lists of names of rebels who have left Shanghai to the Authorities for investigation and the latter will publish the lists in the newspapers.

Ques. In case the money required for repatriation exceeds what the Government is prepared to pay, is there any way to adjust the matter?

Ans. In case there is a difference between the amount required and the amount which the Government is prepared to pay, a proportion sufficient to send the rebels away will be granted.

Ques. The above will be published, but in case any persons come to the office to make enquiries, shall the regulations be shown to them?

Ans. They will be published.

Ques. Is there any danger in the Authorities publishing reports of the amount of money which they pay to the rebel leaders for the purpose of sending away their men and for the money they have lost?

Ans. Will be published separately.

List of the names of the officers of investigation.

Wu Tsoong Sin	吳忠信
Pah Wen Wei	柏文蔚
Chung Tsun Fang	龔振鵬
Tsen Da Pei	詹大悲
Han Hwe	韓恢
Tsang Wei Dau	張惟瑤
Fang Yang Kwang	彭養光
Lee Tsung Oo	李徵五

Shanghai Municipal Council.

POLICE FORCE,
(DETECTIVE BRANCH.)

September 16th 1918.

Sir,

As a scheme is now on foot in Shanghai for the repatriation of unemployed rebels who have been invited to send in their names, through their leaders to the office established for that purpose, and as the whole matter will be dealt with and completed within about two weeks from now, I beg to suggest that some kind of warning in the shape of a Council's proclamation be issued, notifying all the members of the rebel bands who are dwelling in the International Settlement that they ought to take advantage of the opportunity which is now offered them of getting away from Shanghai and that if they fail to do so and get into trouble the plea which they have put forth in the past of being a stranded rebel or a political refugee cannot henceforth be of any value at all.

Your Obedient Servant,

W. W. Armstrong

Chief Detective Inspector.

Captain Superintendent of Police.

Copy.
Before reporting to the Council I should like some more information regarding the scheme for repatriation & who is likely to be in charge & where the offices are located. As many details as possible. Is the attached newspaper translation correct?

Report attached:
The translation is approximately correct but it appears to be contrary to the Council's rules

Sin Wan Pao.
12-9-16.

Repatriation of Rebels.

The regulations governing the repatriation of rebels in Shanghai have been adopted after careful consideration by the Shanghai Military Governor, the gentry and the rebel leaders and have met with the approval of the Tuchun of Kiangsu, Feng Kuo Chang. The office for the purpose was established on the premises of the Bureau of Reclaimed Land at Vai Sung Jao 萬生橋 outside the West Gate on the 11th September. The lists of names of rebels which were sent to the Military Governor's yamen will not be taken into consideration and the rebels in Shanghai should send their names and careers for investigation to the office above mentioned between the 13th of September and 6 p.m. on the 17th of September. Those rebels who send in their names individually or after the expiry of the time mentioned will not be accepted. Those rebels who wish to make arrangements with the Shanghai Military Governor re their repatriation should call at the office. The following are the regulations governing the repatriation:-

(1) The repatriation of rebels in Shanghai is carried out by the representatives of the Military Governor's yamen, the leaders of the various revolutionary parties and the noted gentry and merchants in Shanghai.

(2) The office for the repatriation of rebels has been established by the representatives of the Military Governor's yamen on the premises of the Reclaimed Land Bureau at Vai Sung Jao outside the West Gate.

(3) A Bureau of Investigation has been established in the office for the repatriation of rebels.

(4) After the office for the repatriation of rebels is established, the leaders of the various rebel parties should forward lists of the names of their followers within the dates mentioned.

(5) The money for the repatriation will be handed to the rebel leaders for distribution amongst their followers. Those rebel leaders who have suffered loss and are unable to support themselves through their devotion to the public cause, should send a clear account to the office where they will receive monetary assistance and consideration

(6) After the money for the repatriation issued, the rebel leaders shall undertake the responsibility of disbanding their followers.

(7) Those rebels who do not belong to any party shall place themselves under the control of noted rebel leaders and the latter will give them letters of introduction with which they can come to the office.

(8) After the rebels are disbanded, the officials of the provinces who undertake the work of repatriation will send copies of the names and native places of rebels who have been repatriated to the Authorities of provinces to which they belong, so that protection will be rendered to them.

(9) The rebel leaders shall send the names of rebels who were military men, members of police, professors and politicians to the officials who take charge of the repatriation of rebels of the provinces concerned and the latter will forward same to the Government for employment. Those rebels who are in schools shall be treated according to the order issued by the Government.

Regulations of the Bureau of investigation.

(1) The Bureau of investigation is established by rebel leaders who have been appointed officers for investigation by the representatives of the Military Governor's yamen.

(2) The representatives of the Military Governor's yamen who find anything suspicious in the lists of names of rebels which have been sent to the office, will hand them to the Bureau of investigation for enquiry.

(3) (Copies of ways as to how investigation is to be made are kept in the Bureau)

The duty of the Bureau of investigation is to find out :- (1) Whether the applicants who has forwarded his name is really a rebel. (2) Whether there is any misrepresentation. (3) Whether there are any attempts to obtain money by forwarding fictitious names. (4) Whether among the applicants there are any using more than one name with the object of obtaining more than the share of one person. (5) Whether the rebel leaders who have suffered loss through their devotion to the public cause have any proof to verify the amount of money they lost as shown on the account which they send in.

(4) The officers for investigation shall not make any enquiries re the private affairs of rebels.

(5) Anything handed to the Bureau of investigation will be considered valid if it is passed and signed by the majority of the officers for investigation.

Regulations of the Office for the Repatriation of Rebels.

(1) The office is called the "[illegible] for the repatriation of rebels in Shanghai.

(2) The office is established by the representatives of the Military Governor's yamen, the noted gentry and merchants in Shanghai and the rebel leaders.

(3) The representatives of the Military Governor's yamen are the officers in charge of the office. With the exception of the officers of the Bureau of investigation, all other officers will be appointed by the officers in charge.

(4) If the officers in charge find anything suspicious in the lists of the names of rebels which have been sent to the office, they will hand same to the Bureau of investigation for enquiry.

(5) The office hours will be from 2 to 5 p.m.

16/9